

Acta Universitatis Wratislaviensis No 3598

**GERMANICA WRATISLAVIENSIA 139**

# Kategorien und Konzepte

HERAUSGEGEBEN VON

**Iwona Bartoszewicz**

**Marek Hałub**

**Tomasz Małysek**

Wrocław 2014

Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego

Gutachter

Paweł Bąk, Elżbieta Dzikowska, Hans-Heino Ewers, Ulrich Fröschle, Hans Giessen,  
Günter Häntzschel, Karin Kleppin, Krzysztof Kuczyński, Dorota Sośnicka, Marek Jaroszewski,  
Michail L. Kotin, Gottfried Marschall, Peter Rusterholz, Roman Sadziński, Sibylle Schönborn,  
Danuta Rytel-Schwarz, Wolfgang Schwarz, Barbara Skowronek, Petra Szátmari, Matthias Weber,  
Manfred Weinberg, Lech Zieliński

Herausgeber

Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, Tomasz Małyszczek

Redaktionsbeirat

Iwona Bartoszewicz (Vorsitzende), Edward Białek, Lesław Cirko, Mirosława Czarnecka, Marek  
Hałub, Wojciech Kunicki, Anna Małgorzewicz, Lucjan Puchalski, Irena Świątłowska-Prędoła und  
Joanna Szczęk (Schriftleitung)

Wissenschaftlicher Beirat

Wolfgang Mieder (Burlington)  
Ulrich Engel (Heppenheim)  
Hannelore Scholz (Berlin)  
Rudolf Lenz (Marburg)  
Georg Schuppener (Leipzig)

Sprachliche Beratung

Katrin Ankenbrand

© Copyright by Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego Sp. z o.o., Wrocław 2014

ISSN 0239-6661 (AUWr)

ISSN 0435-5865 (GW)

ISBN 978-83-229-3362-6

Die ursprüngliche Version der Zeitschrift ist eine Druckversion

Gesetzt in Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego Sp. z o.o.

50-137 Wrocław, pl. Uniwersytecki 15

Tel.: +48 71 3752885, E-Mail: [marketing@wuwr.com.pl](mailto:marketing@wuwr.com.pl)

## Contents

### Literary studies

Barbara Wróblewska: <i>Masochistic desire and colour symbolism in the novel Venus im Pelz by Leopold Sacher-Masoch</i> . . . . .	11
Grzegorz Kowal: <i>Polish reception of the will to power of Friedrich Nietzsche</i> . . .	25
Marcin Gołaszewski: „ <i>Intra muros et extra</i> ”. ‘ <i>Innere Emigration</i> ’ as a problem. <i>A literary analysis overview</i> . . . . .	39
Maria Kłańska: <i>The English exile in Hilde Spiels’ memoirs</i> . . . . .	57
Ewa Jarosz-Sienkiewicz: <i>Nelly Sachs and Paul Celan. A correspondence between pain and consolation</i> . . . . .	71
Nina Nowara-Matusik: “ <i>Shameless is only that art, which is not art.</i> ” <i>The meaning of the erotic in Eberhard Hilscher’s novels</i> . . . . .	87
Anna Rutka: <i>Contemporary society and its fears. About the linguistic restaging of the narration of catastrophe in Kathrin Röggla’s prose work die alarmbereiten</i> . . .	99

### Linguistics

Barbara Baj: <i>What lies behind brand names of cosmetics?</i> . . . . .	113
Anna Dargiewicz: <i>The phenomenon of word forming hybrids in contemporary German language</i> . . . . .	125
Andrzej Feret: <i>On translation loans of German origin in the official press in Rzeszów, Sanok and Tarnobrzeg at the turn of the 20th century</i> . . . . .	141
Agnieszka Fus, Łukasz Kopacz, Zdzisław Wawrzyniak: <i>The intercultural features of television news</i> . . . . .	155
Jan Iluk: <i>The regional calendar (Heimatkalender) of Beskidy County Saybusch as a tool of the Nazi propagand</i> . . . . .	165
Hana Jílková: <i>Lexical compliances, parallels and differences in German and Czech catchwords</i> . . . . .	183
Jolanta Knieja, Rafał Augustyn: <i>Critical notes on the German and Polish translation of proper names in comic volume Astérix en Corse — a cognitive perspective</i> . . . . .	197
Marek Laskowski: <i>Dialogues as sequences of speech acts considering the illocutive particles</i> . . . . .	213
Magdalena Makowska: <i>Pictures described-language illustrated. On the materiality and mediality of verbal-iconic texts based on the example of German demotivators</i> . . . . .	229

---

Mojmír Muzikant: <i>Execution of middle-upper-German <math>\delta</math> in German dialects in Moravia</i> . . . . .	247
Heinz-Dieter Pohl: <i>Some remarks on the German language in Austria</i> . . . . .	263
Annely Rothkegel: <i>Images and models: How the meaning of abstract terms is constructed through phraseological metaphors (concepts of HEALTH and RISK)</i> . . . . .	275
Diana Stantcheva: <i>On the lexicographical treatment of gender-specific phraseological units (German — Bulgarian)</i> . . . . .	291
Hanna Stypa: <i>Bluetooth, EcoLine, Woooooow! and more. On the usage and functions of Anglicisms in German press advertisements</i> . . . . .	309
Janusz Stopyra: <i>Nominal suffixation in Danish</i> . . . . .	323
Rcinhold Utri: <i>Pluricentric languages — development, today's situation, outlook</i> . . . . .	335

### Cultural studies

Aleksandra Chylewska-Tölle: <i>"Different ways of being Catholic". The Second Vatican Council (1962–65) in the autobiographical writings by Hans Küng, Joseph Ratzinger and Elisabeth Gössman</i> . . . . .	347
---	-----

### Glottodidactics

Beata Grzeszczakowska-Pawlikowska: <i>Intercultural competence as an educational aspect at school</i> . . . . .	363
Jolanta Mazurkiewicz-Sokołowska: <i>Intersubjectivity and language processing</i> . . . . .	379
Agnieszka Pawłowska: <i>Writing under a „different guise”? On the role of e-mails in (extra) school reality</i> . . . . .	392

Reviews and reports . . . . .	407
-------------------------------	-----

---